



International Certification Registrar Ltd.

Guidelines for Expected Outcomes for Accredited Certification to Quality/Environmental Management Systems

인정된 품질/환경 (ISO9001/14001) 인증에 대한 기대되는 결과물에 대한 지침

1. Expected Outcomes for Accredited Certification to ISO 9001

인정된 ISO9001 인증에 대한 기대되는 결과물

ICR supports the following concise statement of outcomes that are to be expected as a result of accredited certification to ISO 9001. The intent is to promote a common focus throughout the entire conformity assessment chain in order to achieve these expected outcomes and thereby enhance the value and relevance of accredited certification.

ICR은 ISO9001 인정된 인증의 결과로써 기대되는 결과물에 대해 다음의 진술을 지지한다. 이는 이러한 기대되는 결과물을 성취하고 이에 따라 인정된 인증의 가치와 적절성을 강화하기 위해서 전적인 부합심사를 통해 공통된 관점을 조장하기 위함이다.

ISO 9001 certification is frequently used in both private and public sectors to increase the confidence in the products and services provided by organizations, between partners in business-to-business relations, in the selection of suppliers in supply chains and in the right to tender for procurement contracts.

ISO9001 인증은 사업 파트너간 또는 조달 계약 입찰을 위한 권리 및 공급자 선정등과 같이 조직에 의해 제공되는 제품 및 서비스에 대한 신뢰를 강화하기 위해 사적/공적 영역 양쪽에서 자주 사용된다.

ISO is the developer and publisher of ISO 9001, but does not itself carry out auditing and certification. These services are performed independently of ISO by certification bodies. ISO does not control such bodies, but does develop voluntary International Standards to encourage good practice in their activities on a worldwide basis. For example, ISO/IEC 17021 specifies the requirements for bodies providing auditing and certification of management systems.

국제표준화기구(ISO)는 ISO9001의 개발자 및 발행자이다. 하지만 심사나 인증을 직접 수행하지는 않는다. 이러한 서비스는 인증기관들에 의해 국제표준화기구(ISO)와는 독립적으로 시행된다. 국제표준화기구(ISO)는 이러한 인증기관들을 관리하지 않는다. 하지만 전세계적으로 그들의 활동에 있어 좋은 실행을 도모하기 위해 자발적으로 국제규격을 개발한다. 예를 들어 ISO/IEC17021은 경영시스템의 심사 및 인증을 제공하는 기관들에 대한 요구사항을 명시한다.

One option for certification bodies wishing to provide further confidence in their services is to apply to be accredited as competent by an IAF recognized national accreditation body. The IAF is an international association whose membership includes the national accreditation bodies of 49 economies. ISO does not control such bodies, but does develop voluntary International Standards such as ISO/IEC 17011 which



International Certification Registrar Ltd.

specifies the general requirements for carrying out accreditation.

서비스에 신뢰성을 강화하기를 원하는 인증기관들에 대해 한가지 방법으로써, 인증기관은 국제인정연합 (IAF)에 의해 인정된 국가 인정기관에 의해 역량을 가진 것에 대한 인정을 신청을 하고 인정을 획득하는 것이다. 국제인정연합(IAF)는 49개의 경제기구들 중 국가 인정기관들이 회원으로 참가하고 있는 국제 협회이다. 하지만 이들은 인정을 수행하기 위한 일반 요구사항을 명시한 ISO/IEC17011과 같은 규격을 개발하지 않는다.

NOTE: Accredited certification is only one way that an organization may demonstrate conformity to ISO 9001. ISO does not promote accredited certification over other conformity assessment methodologies.

비고: 인정된 인증은 한 조직이 ISO9001에 부합함을 증명하기 위한 방법 중 하나일 뿐이다. 국제표준화 기구(ISO)는 다른 부합 심사 방법론 상에 대해 인정된 인증을 조장하지는 않는다.

Expected Outcomes for Accredited Certification to ISO 9001

(from the perspective of interested parties)

ISO9001 인정된 인증에 대한 기대되는 결과물

(이해 당사자들의 관점에서)

“For the defined certification scope, an organization with a certified quality management system consistently provides that meet customer and applicable statutory and regulatory requirements, and aims to enhance customer satisfaction:

“정의된 인증 범위에 대해, 인증된 품질경영시스템을 가진 조직은 지속적으로 고객 및 관련 규정 및 요구 사항에 부합됨을 제공하며 고객만족을 강화할 목적을 가진다.”

Note:

A. “Products” also include “services.”

“제품”은 또한 “서비스”를 포함한다.

B. Customer requirements for the product may either be stated (for example in a contract or an agreed specification) or generally implied (for example in the organization’s promotional material, or by common practice for that economic/industry sector).

제품에 대한 고객 요구사항은 명시되거나 (예를 들면, 계약서 또는 합의된 스펙) 또는 일반적 관점에서 함축된다. (예를 들면, 조직의 홍보물, 또는 경제/산업 섹터에 대한 관행 등)

C. Requirements for the product may include requirements for delivery and post-delivery activities.

제품에 대한 요구사항은 배송 및 배송 후 서비스에 대한 요구사항을 포함한다.



International Certification Registrar Ltd.

What accredited certification to ISO 9001 means

ISO9001에 대한 인정된 인증은 무엇을 의미하는가?

To achieve conforming products, the accredited certification process is expected to provide confidence that the organization has a quality management system that conforms to the applicable requirements of ISO 9001. In particular, it is to be expected that the organization:

부합하는 제품을 위해서, 인정된 인증 프로세스는 해당 조직이 ISO9001의 적용 가능한 요구사항에 대해 부합하는 품질경영시스템을 가지는 것에 대해 신뢰를 제공할 수 있음이 기대된다. 특히, 조직에 대해 다음을 기대할 수 있다.

A. has established a quality management system that is suitable for its products and processes, and appropriate for its certification scope

제품 및 프로세스에 적절하고 인증범위에 적합한 품질 경영 시스템을 구축함.

B. analyzes and understands customer needs and expectations, as well as the relevant statutory and regulatory requirements related to its products

고객 요구사항 및 기대사항을 파악 및 이해하고, 또한 제품에 관련된 관련 법규 및 규정을 파악하고 이해함.

C. ensures that product characteristics have been specified in order to meet customer and statutory/regulatory requirements

제품 특성이 고객 및 규제/규정 요구사항에 부합할 수 있도록 명시됨을 보장

D. has determined and is managing the processes needed to achieve the expected outcomes (conforming products and enhanced customer satisfaction)

(부합 제품 및 강화된 고객 만족에 부합하는) 기대되는 결과물을 얻기 위해 필요한 프로세스를 결정하고 관리함.

E. has ensured the availability of resources necessary to support the operation and monitoring of these processes

운영 지원 및 프로세스 모니터링에 필요한 자원의 가용성을 보장함.

F. monitors and controls the defined product characteristics

정의된 제품 특성을 모니터링하고 관리함.

G. aims to prevent nonconformities, and has systematic improvement processes in place to

부적합을 방지하기 위한 목표를 가지며 조직적 개선 프로세스를 보유하고 있음.



International Certification Registrar Ltd.

1. Correct any nonconformities that do occur (including product nonconformities that are detected after delivery)

(납품 후 발견된 제품 부적합을 포함하여) 발생한 부적합의 시정

2. Analyze the cause of nonconformities and take corrective action to avoid their recurrence

부적합의 원인 분석 및 재발을 위한 시정조치의 실시

3. Address customer complaints

고객 불만의 진술

H. has implemented an effective internal audit and management review process

효과적 내부 감사 및 경영 검토 프로세스를 수행함.

I. is monitoring, measuring and continually improving the effectiveness of its quality management system

품질경영시스템의 효과성을 모니터링하고 측정 및 지속적 개선을 실시함.

What accredited certification to ISO 9001 does not mean

ISO9001에 대한 인정된 인증이 무엇을 의미하지 않는가?

1) It is important to recognize that ISO 9001 defines the requirements for an organization's quality management system, not for its products. Accredited certification to ISO 9001 should provide confidence in the organization's ability to "consistently provide product that meets customer and applicable statutory and regulatory requirements". It does not necessarily ensure that the organization will always achieve 100% product conformity, though this should of course be a permanent goal.

ISO9001은 제품이 아니라, 조직의 품질 경영 시스템에 대한 요구사항을 정의하는 것이라는 것은 중요한 사항이다. 인정된 ISO9001 인증은 고객 및 적용 가능한 규제 및 규정 요구사항을 만족하는 제품을 "지속적으로 제공"하기 위한 조직의 능력에 신뢰성을 제공할 수 있어야 한다. 이는 조직이 항상 100% 제품 부합을 성취하는 것이 조직의 영구적 목표가 되어야 하지만, 이를 보장하지는 않는다.

2) ISO 9001 accredited certification does not imply that the organization is providing a superior product, or that the product itself is certified as meeting the requirements of an ISO (or any other) standard or specification.

인정된 ISO9001 인증은 조직이 우수한 제품 또는 제품 자체가 국제표준화기구(ISO) 또는 다른 조직에 의해 발행된 표준이나 규격 요구사항을 만족하여 인증된 것임을 의미하지는 않는다.



International Certification Registrar Ltd.

2. Expected Outcomes for Accredited Certification to ISO 14001

인정된 ISO14001 인증에 대한 기대되는 결과물

The International Accreditation Forum (IAF) and the International Organization for Standardization (ISO) support the following concise statement of outcomes that are to be expected as a result of accredited certification to ISO 14001. The intent is to promote a common focus throughout the entire conformity assessment chain in order to achieve these expected outcomes and thereby enhance the value and relevance of accredited certification.

ICR은 ISO14001 인정된 인증의 결과로써 기대되는 결과물에 대해 다음의 진술을 지지한다. 이는 이러한 기대되는 결과물을 성취하고 이에 따라 인정된 인증의 가치와 적절성을 강화하기 위해서 전적인 부합심사를 통해 공통된 관점을 조장하기 위함에 그 목적이 있다.

ISO 14001 certification is frequently used in both private and public sectors to increase the confidence level of interested parties in an organization's environmental management system.

ISO14001 인증은 조직의 환경 경영시스템에서 이해 당사자들의 신뢰 수준을 증가시키기 위한 사적/공적 영역 양쪽에서 자주 사용된다.

ISO is the developer and publisher of ISO 14001, but does not itself carry out auditing and certification. These services are performed independently of ISO by certification bodies. ISO does not control such bodies, but does develop voluntary International Standards to encourage good practice in their activities on a worldwide basis. For example, ISO/IEC 17021 specifies the requirements for bodies providing auditing and certification of management systems.

국제표준화기구(ISO)는 ISO14001의 개발자 및 발행자이다. 하지만 심사나 인증을 직접 수행하지는 않는다. 이러한 서비스는 인증기관들에 의해 국제표준화기구(ISO)와는 독립적으로 시행된다. 국제표준화기구(ISO)는 이러한 인증기관들을 관리하지 않는다. 하지만 전세계적으로 그들의 활동에 있어 좋은 실행을 도모하기 위해 자발적으로 국제규격을 개발한다. 예를 들어 ISO/IEC17021은 경영시스템의 심사 및 인증을 제공하는 기관들에 대한 요구사항을 명시한다.

One option for certification bodies wishing to provide further confidence in their services is to apply to be accredited as competent by an IAF recognized national accreditation body. The IAF is an international association whose membership includes the national accreditation bodies of 49 economies. ISO does not control such bodies, but does develop voluntary International Standards such as ISO/IEC 17011 which specifies the general requirements for carrying out accreditation.

서비스에 신뢰성을 강화하기를 원하는 인증기관들에 대해 한가지 방법으로써, 인증기관은 국제인정연합(IAF)에 의해 인정된 국가 인정기관에 의해 역량을 가진 것에 대한 인정을 신청을 하고 인정을 획득하는 것이다. 국제인정연합(IAF)는 49개의 경제기구들 중 국가 인정기관들이 회원으로 참가하고 있는 국제



International Certification Registrar Ltd.

협회이다. 하지만 이들은 인정을 수행하기 위한 일반 요구사항을 명시한 ISO/IEC17011과 같은 규격을 개발하지 않는다.

NOTE: Accredited certification is only one way that an organization may demonstrate conformity to ISO 14001. ISO does not promote accredited certification over other conformity assessment methodologies.

비고: 인정된 인증은 한 조직이 ISO14001에 부합함을 증명하기 위한 방법 중 하나일 뿐이다. 국제표준화기구(ISO)는 다른 부합 심사 방법론 상에 대해 인정된 인증을 조장하지는 않는다.

Expected Outcomes for Accredited Certification to ISO 14001

(from the perspective of interested parties)

ISO14001 인정된 인증에 대한 기대되는 결과물

(이해 당사자들의 관점에서)

“For the defined certification scope, an organization with a certified environmental management system is managing its interactions with the environment and is demonstrating its commitment to:

A. Preventing pollution.

B. Meeting applicable legal and other requirements.

C. Continually enhancing its environmental management system in order to achieve improvements in its overall environmental performance.”

“정의된 인증 범위에 대해, 인증된 환경경영시스템을 가진 조직은 환경에서의 상호작용을 관리하고 다음에 대한 의지를 증명한다.:

A. 오염 방지

B. 적용가능한 법적 및 다른 요구사항에 부합

C. 전체적 환경 수행의 개선을 위해 환경경영시스템에 대한 지속적 강화

What accredited certification to ISO 14001 means

ISO14001에 대한 인정된 인증은 무엇을 의미하는가?

The accredited certification process is expected to ensure that the organization has an environmental management system, suitable for the nature of its activities, products and services, that conforms to the requirements of ISO 14001, and in particular can demonstrate for the defined scope that the organization:

인정된 인증 프로세스는 조직이 ISO14001요구사항에 준하고, 특히 다음에 정의된 범주를 증명할 수 있는 것으로, 조직의 활동, 제품 그리고 서비스의 특성에 적절한 환경경영시스템을 가지고 있는지에 대해서 보장함을 기대할 수 있다.:



International Certification Registrar Ltd.

A. has defined an environmental policy appropriate to the nature, scale and environmental impacts of its activities, products and services

활동, 제품 및 서비스의 특성, 규모 및 환경적 영향에 적절한 환경 방침을 정의하고 있음.

B. has identified the environmental aspects of its activities, products and services that it can control and /or influence and determined those that can have a significant environmental impact (including those related to suppliers / contractors).

(공급자/계약자와 관련된 사항을 포함하여) 중대한 환경적 영향을 가질 수 있는 사항들을 관리하고 그리고/또는 영향을 주고 결정할 수 있는 활동, 제품 및 서비스의 환경적 측면을 파악하였음.

C. has procedures in place to identify applicable environmental legislation and other relevant requirements, to determine how these apply to its environmental aspects and to keep this information up to date.

환경측면을 어떻게 적용할 지 결정하고 업데이트된 정보를 유지하기 위해 적용 가능한 환경적 법률 및 관련 요구사항을 파악하기 위한 절차를 가짐.

D. has implemented effective controls in order to meet its commitment to comply with applicable legal and other requirements.

적용 가능한 법적 그리고 다른 요구사항과 부합하기 위한 의지를 충족하기 위해 효과적인 관리를 수행하고 있음.

E. has defined environmental objectives and targets that are measurable, where practicable, taking into account legal requirements and significant environmental aspects, and has programmes in place to achieve these objectives and targets

법적 요구사항 및 중대한 환경 측면을 고려하여 실행 가능한 경우 환경 목표가 측정 가능하도록 정의하는 있음.

F. ensures that people working for or on behalf of the organization are aware of the requirements of its environmental management system and are competent to perform tasks that have the potential to cause significant environmental impacts

인적자원들이 환경경영시스템의 요구사항을 인지하고, 중대한 환경적 영향을 끼칠 수 있는 잠재성을 가지 업무를 수행하기 위해 역량을 가지고 있음을 보장

G. has implemented procedures for communicating internally, as well as responding to and communicating (as necessary) with interested external parties

내부적으로 그리고 (필요한 경우) 외부 이해관계자에게 커뮤니케이션하기 위한 절차를 수행함.

H ensures that those operations associated with significant environmental aspects are carried out under specified conditions and monitors and controls the key characteristics of its operations that can have a significant environmental impact

중대한 환경적 측면과 연관된 운영이 명시된 조건하에서 진행되고 중대한 환경적 영향을 가질 수 있는 운영의 핵심 특성을 모니터링하고 관리함을 보장함.

J. has established and (where practicable) tested procedures to address and respond to emergencies that can have an effect on the environment



International Certification Registrar Ltd.

환경 상에 영향을 끼칠 수 있는 비상사태를 언급하고 대응하는 절차를 수립하고 (실행 가능한 경우) 측정함.

K. periodically evaluates its compliance with applicable legal and other requirements

정기적으로 적용 가능한 법적 및 다른 요구사항을 평가함.

L. aims to prevent nonconformities, and has procedures in place to

부적합 방지를 위한 목적 및 절차가 유지됨.

1. correct any nonconformities that do occur

발생하는 부적합의 시정

2. analyze the cause of any such nonconformities and take corrective action to avoid their recurrence

그러한 부적합의 원인 분석 및 재발 방지를 위한 시정조치 실시

M. has implemented effective internal audit and management review procedures

효과적 내부 심사 및 경영 검토 절차를 수행함.

What accredited certification to ISO 14001 does not mean

ISO14001에 대한 인정된 인증이 무엇을 의미하지 않는가?

1) ISO 14001 defines the requirements for an organization's environmental management system, but **does not** define specific environmental performance criteria.

ISO14001은 조직의 환경 경영 시스템에 대한 요구사항을 정의한다. 하지만, 특정한 환경적 수행기준에 대해서는 정의하지 않는다.

2) Accredited certification to ISO 14001 provides confidence in the organization's ability to meet its own environmental policy, including the commitment to comply with applicable legislation, to prevent pollution, and to continually improve its performance. It **does not** ensure that the organization is currently achieving optimal environmental performance.

인정된 ISO14001 인증은 오염을 방지하기 위해, 적용 가능한 법적 사항에 부합하는지에 대한 의지를 포함하여 자체 환경 방침을 만족하는지에 대한 그리고 수행과 관련하여 지속적 개선에 대한 조직의 능력에 대해서 신뢰를 제공한다. 하지만, 이는 조직이 현재 최적화된 환경적 수행을 성취하고 있음을 보증하지 않는다.

3) The ISO 14001 accredited certification process **does not** include a full regulatory compliance audit and cannot ensure that violations of legal requirements will never occur, though full legal compliance should always be the organization's goal.

인정된 ISO14001 인증 프로세스는 조직이 완전한 법적 부합을 목표로 요구하지만 그렇다고 법적으로 완전한 부합 심사를 의미하지는 않으며, 법적 요구사항에 대한 위반이 결코 발생하지 않을 것이라는 것을 보장하지는 않는다.

4) Accredited certification to ISO 14001 **does not** necessarily indicate that the organization will be able to



International Certification Registrar Ltd.

prevent environmental accidents from occurring

인정된 ISO14001 인증은 조직이 환경적 사고의 발생을 방지할 수 있음을 명시적으로 언급하지는 **않**
는다.